

Шарана Алла Анатольевна, Людчик Нелла Николаевна

г. Минск, Республика Беларусь

**О РАБОТЕ СО СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКОЙ ПРИ
ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ К КЛИНИЧЕСКОЙ
ПРАКТИКЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ ПО СТОМАТОЛОГИИ)**

Главная цель учебного процесса – научить студентов-иностранцев их будущей профессии. Перед преподавателями русского языка стоит задача подготовить учащихся к слушанию и конспектированию лекций по специальности, работе с учебной и научной литературой, а на старших курсах – к профессиональному общению, оформлению медицинской документации, написанию рефератов.

С устными формами научного медицинского стиля речи студенты-иностранцы частично знакомятся на подготовительном факультете в диалогах «В регистратуре», «В аптеке», «В поликлинике», «У зубного врача» и т.д. Изучение лексики на данном этапе предполагает овладение основами общелитературного языка: умение записаться к врачу на приём, ответить на вопросы паспортной части истории болезни, описать своё состояние.

На продвинутом этапе обучения языку специальности иностранных студентов учат на сугубо научных текстах, которые содержат большое количество терминологической и общенаучной лексики, типичные для научного стиля синтаксические конструкции.

С целью интенсификации обучения для студентов 1-2 курсов на кафедре белорусского и русского языков подготовлены совместно со специальными кафедрами методические разработки, учебные и практические пособия, практикумы, в которые вошли тщательно отобранные тексты по специальности («Будущему стоматологу», «Знакомимся с анатомией», «Читаем тексты по гистологии», «Профессиональное общение: врач и пациент», «Языковая подготовка к клинической практике», «Русский язык в

клинике» и др.). Проведена работа по отбору базового потенциального словаря студентов-медиков, издан учебник «Будущему врачу» и др.

Опережающее и последовательное знакомство учащихся с общенаучной и терминологической лексикой на базе отобранных материалов (гистология, биология, анатомия, фармакология, микробиология, биохимия, физиология) даёт возможность подготовить студентов к изучению конкретного предмета и вывести их в рамки естественной коммуникации.

Новые ситуации, с которыми студентам придется столкнуться в учебной клинической практике и которые они должны будут зафиксировать, потребуют от студентов новых разнообразных активных языковых средств для их оформления (описать признаки заболевания, симптомы с описанием различных заболеваний, болевые ощущения и др.).

Если изучение устных форм научной речи связано с развитием диалогической речи учащихся, с выработкой у них навыков поддерживать и направлять диалоги, то цель письменных форм научной речи – уметь быстро и правильно фиксировать ответы больного, объективное состояние его органов и систем, т.е. развить монологическую речь. На этом этапе студенты знакомятся с особенностью делового стиля речи (чёткость, краткость, официальная точность и т.д.) при заполнении деловых документов.

При изучении устных форм речи медиков важно отметить, где они совпадают с письменными научными формами, а где нет соответствия при описании тех или иных ситуаций.

Следует отметить, что особую трудность у студентов-иностранцев вызывают не широкоупотребительные медицинские термины, а узкоспециальные, без знания которых не может быть профессиональной компетенции.

Стоматологическая терминология представляет собой микросистему современного русского языка, являясь составной частью медицинской терминологии.

К термину должны предъявляться следующие требования: однозначность, строгая системность, контекстуальная независимость, точное соответствие данному понятию.

Для терминологической лексики характерны те же семантические процессы (полисемия, синонимия, антонимия, омонимия), что и для общенародного языка. Термины образуются с помощью тех же словообразовательных средств, что и слова общенародного языка.

Наблюдения над структурно-грамматическими особенностями стоматологической терминологии могут помочь сосредоточить внимание иностранных учащихся на наиболее важных моментах образования и употребления терминов.

Работа по обучению терминологической медицинской лексике даёт возможность иностранным студентам глубже усвоить материал по специальности, обогатить словарный запас, способствует пониманию лексико-грамматических связей в языке.

Таким образом, работе со специальной лексикой при подготовке студентов-медиков к клинической практике должна предшествовать большая, серьёзная работа по отбору и систематизации языкового материала, его теоретическая и практическая разработка.